

Téereb Yonent Yàlla Ase

Yonent bi ñuy wax Ase ma nga woon Yerusalem jant ya Yawut yu bare yiwikoo ba ñibbisi, bàyyikoo ca ngàllo ga ñu nekkoon ca Babilon. Gannaaw gi lañu tàmbali di tabaxaat kër Yàlla ga, waaye nooni réew ma yékkati seeni pexe, ngir gállankoor liggéey ba. Yawut yi dañoo mujj bàyyi liggéeyu tabax bi. Teg nañu ca ay at, Ase doora ànd ak Yonent Yàlla Sàkkaryaa, ma doon ab sarxalkat itam, ñu soññ Sorobabel boroom dëkk ba, ak Yesuwa, sarxalkat bu mag ba, ngir àggale liggéeyu kër Yàlla ga.

Ase ak Sàkkaryaa ñoo boole seen doole ba liggéeyu kër ga mujj àgg, ñu sédd ko Aji Sax ji, ci atum 516 lu jiitu Almasi bi.

Ci tēnk, Aji Sax ji yóbbante na ñeenti yéeneb waxyu:

1.1-15 Tabaxaat kër Yàlla ga jot na.

2.1-9 Darajay kër Yàlla ga dina yokku.

2.10-19 Déggal Aji Sax ji, baaxle.

2.20-23 Yàlla tànn na Sorobabel mi bokk ci askanu Daawuda, ngir mu wéyal askanu Daawuda.

Tabaxaat kër Yàlla ga jot na

¹ Ca ñaareelu atu nguuru Buur Daryus*, ca juróom benneelu weer wa, yemook benn fan ca weer wa, kàddug Aji Sax ji moo diikk ci jottalib Yonent Yàlla Ase, ñeel doomu Selcel, Sorobabel boroom Yuda, ñeel itam doomu Yoccadag, Yosuwe sarxalkat bu mag ba. Mu ne:

* **1.1 Daryus**, buuru Pers bu mag la woon.

² Aji Sax ji Boroom gàngoor yi dafa wax ne:
«Askan wii dañu ne àpp bi jotagul; àppub kër Aji Sax
ji moo jotagul, ba ñu war koo tabaxaat.»

³ Kàddug Aji Sax ji nag dikk ci jottalib Yonent
Yàlla Ase. Mu ne:

⁴ «Àpp bi daal yeen la jotal,
ba ngeen dëkke biir kër yu ay xàñq lale,
te kër gii dib gent?»

⁵ Kon nag léegi Aji Sax ji Boroom gàngoor yi dafa
wax ne:

«Teewlooleen xel seeni jaar-jaar.

⁶ Yeenay ji lu bare, góob tuuti;

lekk, suuruleen;

naan, màndiwuleen;

solu, nuggluwuleen;

boroom peyoor feyeeku,

yeb ci mbuus mu bënn.»

⁷ Aji Sax ji Boroom gàngoor yi dafa wax ne:

«Teewlooleen xel seeni jaar-jaar.

⁸ Yéegleen tund wi, wuti bant, tabax sama kër gi;

ma bannexoo, darajawoo ko,»

la Aji Sax ji wax.

⁹ «Lu bare ngeen séentu, ndeke as tuut la,

ngeen fat ko ci kër gi,

ma wal, mu naaw.

Li ko waral lu mu?»

Kàddug Aji Sax ji boroom gàngoor yee.

«Li ko waral mooy sama kër gi gental,

te ku ne ci yeen di dawal sa kër bopp.

¹⁰ Kon nag yeena tax asamaan téye ab layam,

suuf téye meññeefam,

¹¹ ma wàcce bekkoo ci suuf seek kaw tund yi,

ak pepp ak ndoxum reseñ,

ak diw ak lu suuf meññal,
ak doom aadama aku jur,
ak mboolem liggéeyu loxo.»

Askan wi tontu na

¹² Ba loolu amee doomu Selcel, Sorobabel, ak doomu Yoccadag, Yosuwe sarxalkat bu mag ba, ak mboolem ña des ca askan wa, ñoom ñépp déggal seen wooteb Yàlla Aji Sax ji ak kàddug Yonent Yàlla Ase, noonee ko ko seen Yàlla Aji Sax ji yóbbantee. Askan wa nag ragal Aji Sax ji.

¹³ La ca tegu Ase, ndawal Aji Sax ji, jottali askan wa yóbbantee Aji Sax ji. Mu ne leen: «Maa ànd ak yeen,» kàddug Aji Sax jee.

¹⁴ Ba mu ko defee Aji Sax ji ñaax doomu Selcel, Sorobabel boroom Yuda, ak doomu Yoccadag, Yosuwe sarxalkat bu mag ba, ak ña des ca mbooloo ma ñépp, ba ñu sottali liggéeyi kër Yàlla Aji Sax ji Boroom gàngoor yi, seen Yàlla.

¹⁵ Loola yemook ñaar fukki fan ak ñeent ca juróom benneelu weer wa, ca ñaareelu atu nguuru Buur Daryus.

2

Darajay kër Yàlla gi dina yokku

¹ Ca ñaareelu atu nguuru Buur Daryus, ca juróom ñaareelu weer wa, yemook ñaar fukki fan ak benn*, kàddug Aji Sax ji moo dikk ci jottalib Yonent Yàlla Ase. Mu ne:

² «Waxal nag doomu Selcel, Sorobabel boroom Yuda, ak doomu Yoccadag, Yosuwe sarxalkat bu mag bi, ak ñi des ci askan wi, nga ne leen:

* **2.1** Bés boobu moo mujjoon ci màggalu bési Mbaar yi.

³ “Ana ci yeen ñi fi des, ku gisoon
kër gii ca darajaam ja woon?

Ak nu ngeen ko gise tey?

Xanaa du ag neen la leen di niru?

⁴ Léegi nag, Sorobabel, góor-góorlul,

Aji Sax jee ko wax.

Yaw doomu Yoccadag, Yosuwe sarxalkat bu mag
bi, góor-góorlul;

yeen mboolem askanu réew mi, góor-góorluleen,”

kàddug Aji Sax jee. Mu ne: “Liggéeyleen,

maa ànd ak yeen déy,

Aji Sax ji Boroom gàngoor yee ko wax.

⁵ Googu kàddu laa jaayante woon ak yeen,

ba ngeen di génne Misra.

Samag noo laa taxawe fi seen biir,

buleen tiit.

⁶ Aji Sax ji Boroom gàngoor yi kat dafa wax ne:

Fileek lu néew, maa ngii di yëngalati

asamaan ak suuf, ak géej ak jéeri.

⁷ Maay yëngal xeetoo xeet,

alali xeetoo xeet duggsi, ma feesal көr gii ak ter-
aanga,

Aji Sax ji Boroom gàngoor yee ko wax;

⁸ Maa moom xaaalis, moom wurus;

kàddug Aji Sax jee, Boroom gàngoor yi.

⁹ Daraja ji көr gii di mujje mooy sut ja woon,

Aji Sax ji Boroom gàngoor yee ko wax.

Mu ne: Ci bii béreb laay mayee jàmm,

kàddug Aji Sax jee, Boroom gàngoor yi.”»

Jëfi sobe àndul ak barke

¹⁰ Ca ñaar fukki fan ak ñeentu juróom ñeenteelu weer wa†, yemook ñaareelu atu nguuru Buur Daryus, kàddug Aji Sax ji moo dikkal Yonent Yàlla Ase, ne ko:

¹¹ «Aji Sax ji Boroom gàngoor yi dafa wax ne: Sàkkul nag ndigal ci sarxalkat yi, nga ne leen:

¹² Waaw, su nit yoree ci lafu mbubbam aw yàpp wu ñu sellal, ba noppi lafu mbubbam laal mburu mbaa lu ñu togg, mbaa biiñ mbaa ag diw mbaa ñam wu mu doon, ndax loola day daldi sell?» Ase laaj ko sarxalkat ya, ñu ne ko: «Déedéet.»

¹³ Ase dellu ne leen: «Nit ku sobewu ndax ab néew bu mu laal, su laalee lenn ci mboolem ñam yooyu, ndax ñam wa sobewu na?» Sarxalkat ya ne ko: «Sobewu na kay.»

¹⁴ Ase nag wax leen, ne leen:
«Noonu la ci askan wii,
noonu la ci xeet wii ci sama kanam.
Kàddug Aji Sax jee.
Noonu la ci mboolem seen liggéeyu loxo,
ak sarax su ñu fi indi, loolu lépp a sobewu.

Déggal Aji Sax ji, baaxle

¹⁵ «Léegi nag seetaatleen seen xel bu baax,
dale ko bésub tey jii.
Bi aw doj tegoogul woon ci aw doj, ci tabaxub kër
Aji Sax ji,

¹⁶ ku wuti waan ñaar fukki natti pepp,
fukk lay fekk ca sàq ya;
mu wuti ca nalukaay ba juróom fukki natti biiñ,
fekkk fa ñaar fukk.

¹⁷ Maa leen dumaa gàncax gu lax ba benaat,

† **2.10** Mu yemook ñetti weer gannaaw ndoortel tabaxu kër Yàlla ga.

ak gu xuur, ak tawub doji yuur ci mboolem seen
 liggéeyu loxo,
 te taxul ngeen délsi fi man,
 kàddug Aji Sax jee.

¹⁸ Seetaatleen seen xel bu baax,
 dale ko bésub tey jii,
 dale ko ci ñaar fukki fan ak ñeentu juróom ñeenteelu
 weer wi,
 daleleen ci bés bii fondmaa néegu Aji Sax ji tegee,
 ngeen seetaat seen xel.

¹⁹ Ana am jiwooti ci sàq yi?
 Mbaa lennati ci reseñ ak figg?
 Mbaa garabi gërënaat ak oliw? Du lenn lu meññ.
 Waaye li ko dale bésub tey jii, maay barkeel.»

Ab dige ñeel na Sorobabel

²⁰ Kàddug Aji Sax ji nag dikkaat Ase, yemook ñaar
 fukki fan ak ñeent ci weer wi. Mu ne:

²¹ «Waxal Sorobabel‡, boroom Yuda, ne ko:
 Maa ngii di yèngalsi asamaan ak suuf.

²² Maay jàllarbi ngànguney nguur yi,
 nasaxal dooley nguuri yéefar yi,
 jàllarbi watiir ak ay dawalkatam,
 fas yeek seeni gawar nërmeelu,
 ku nekk saamaru mbokkam faat ko.

²³ Bésub keroog,
 kàddug Aji Sax jee, Boroom gàngoor yi,
 maa lay jël, yaw samab jaam, Sorobabel doomu
 Selcel,
 kàddug Aji Sax jee,

‡ **2.21 Sorobabel** mi soqikoo ci Daawuda moo taxawe buur bi
 feddali kàddug Aji Sax ja mu noon mooy taxawal nguur gu sax dakk,
 ñeel askanu Daawuda. Seetal ci 2.Samiyel 7.11-16, ak Macë 1.12-13.

te jaarob torlukaay laa lay def, nde yaw laa tànn.
Kàddug Aji Sax jee, Boroom gàngoor yi.»

Kàddug Yàlla
The Holy Bible in the Wolof language of Senegal,
translated by La Mission Baptiste du Sénégal
La Sainte Bible en langue wolof du Sénégal, traduite
par La Mission Baptiste du Sénégal

copyright © 2025 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Cette œuvre est mise à disposition sous licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

¶ Vous n'êtes pas autorisés à :

Partager — copier, distribuer et communiquer le matériel par tous moyens et sous tous formats. L'Offrant ne peut retirer les autorisations concédées par la licence tant que vous appliquez les termes de cette licence.

Attribution — Vous devez créer un lien vers la licence et indiquer si des modifications ont été effectuées ; l'Œuvre. Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l'Offrant vous soutient ou soutient la faccedil;on dont vous avez utilisé son Œuvre.

Pas d'Utilisation Commerciale — Vous n'êtes pas autorisés à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant.

Pas de modifications — Dans le cas où vous effectuez un remix, que vous transformez, ou créez à partir du matériel composant l'Œuvre originale, vous n'êtes pas autorisés à distribuer ou mettre à disposition l'Œuvre modifiée.

Pas de restrictions complémentaires — Vous n'êtes pas autorisés à appliquer des conditions légales ou des mesures techniques qui restreindraient légalement autrui ; utiliser l'Œuvre dans les conditions décrites par la licence.

C'est un résumé (et non pas un substitut) de la licence. Pour voir une copie de cette licence, cliquez ici.

La Mission Baptiste du Sénégal a le plaisir de vous autoriser à utiliser toute portion tirée des Écritures

qui sont disponibles sur [http:// biblewolof.com](http://biblewolof.com) et sur ces appli (l'&ouillevre), sous réserve que le crédit nous soit reconnu par écrit, avec la mention du nom de notre organisation (voir plus loin). Mais on ne peut la modifier de quelque façon que ce soit, ni l'’utiliser à des fins commerciales, c'’est à dire, de telles ressources ne peuvent être vendues à un prix supérieur au coût de la reproduction.

Cette licence n'’autorise pas un mixage combinant les écritures en wolof avec vos propres ressources traduites en wolof. Si vous désirez faire un mixage, vous devez en obtenir l'’autorisation, et pour cela nous exigeons un échantillon de traduction pour une préalable approbation de notre part. En effet des ressources mal traduites portent préjudice à la créditibilité des écritures.

De même, s'’il s'’agit d'’enregistrements des écritures, nous exigeons des échantillons de la matière enregistrée, pour approbation préalable de notre part. En effet des voix marquées d'’accent pourraient être dommageables à la créditibilité des écritures.

Pour demander la permission de faire quoi que ce soit en dehors du cadre de cette licence, contactez-nous.

Voici les déclarations de copyright à inclure dans l'&ouillevre:

Écriture extraite de (s'’il s'’agit d'’une portion de livre)

Suivi de:

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Vous pouvez aussi utiliser une forme abrégée:

(Nom du livre abrégé) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

La politique de confidentialité se trouve ici.

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

NonCommercial — You may not use the material for commercial purposes.

NoDerivatives — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license. To view a copy of this license, click here.

La Mission Baptiste du Sénégal is pleased to give you permission to use any of the scriptures on <http://biblewolof.com> and in these apps (hereafter referred to as the Work) as long as you give credit to MBS with a copyright notice, and you do not modify or mix the work, and do not sell materials at a price over the cost of reproduction.

In other words, you may download the Work and share it with others as long as you credit us, but you can't change the Work in any way or use it commercially (for profit).

If we give you permission to do a re-mix (combining the scriptures in wolof with your own materials translated in wolof), we will ask for a sample translation or audio recording to approve first, before any distribution. Materials badly translated and voices with a foreign accent impair the credibility of the scriptures.

To ask permission to do anything outside the scope of this license, contact us.

Here are copyright statements to include with the work :

Scripture citations taken from(if it's only a portion of a book) followed by

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

Or you may use a shortened form:

(Name of the book) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

You can read our [privacy policy](#) here.

Liggéey bii turu sañ-sañu jëfandikoom di « Creative Commons BY-NC-ND 4.0 » ; maye na ku ko yeb,

fépp ci àddina, ci kaw way jefandiku ji wàccoo ak yii ndigal: BY = SM (dees na Seedeel boroom Moomeelam); NC = AJ (Amul Jaay); ND = AS (Amul Soppi). Ku bëgga gis sottib sañsañu jëfandikoo bi, seet ko fii.

■ Mission Baptiste du Sénégal am na mbégtey may leen ngeen yeb, ak sotti, ak wasaare lu mu mana doon ci Kàddug Yàlla gi ci <http://biblewolof.com>, ak ci appli yii, ci kaw ngeen seedeel nu sunu moomeel (seetal ci suuf). Waaye dungen ci mana soppi lenn, ak nu coppite ga mana tëdde, te ngeen bañcee jaaye lenn ci njëg gu wees li leen sottib mbind mi dikke.

Su dee lu ngeen raxe (muy seen liggéeyu bopp bu ngeen tekki ci wolof, boole ko ak lenni kàddug Yàlla gi ci wolof), ba bëgg koo sotti ngir wasaare ko, war ngeen cee jëkka am sunu ndigal, te jox nu ci seenub tekki, lu tuut lu nu ko mana natte ba mu doy nu, ndax jomtukaay yu tekki bi awul yoon gàkkaal na Mbind mu sell mi. Jokkooleen ak nun, ngir sàkku ndigalu def lu mu mana doon, lu wees kemu sañsañu jëfoo.

Ba tey su dee lu ngeen jukkee ci kàddug Yàlla gi, ba def ko ay dégtal yu ngeen taataan, bëgg nanu ngeen sàkkaal nu ci seenub taataan, lu tuut lu nu mana natte baat yi ba mu doy nu, ndax baat yu seen làmmiñu boroom taq itam, gàkkaal na ab liggéey.

Yii kàddu la sañsañu jëfoo tege, te warees koo boole ci liggéey bi:

Ci………… lanu ko jukkee, (su dee ab dogu téere doŋŋ)

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Manees naa jëfandikoo itam ab gàttaalub turu téere bi :

(Turu gàttaal téere bi) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files dated 12 Dec 2025

d0698bf2-fb52-5f39-9542-2e2eeaf3c516